

N:o 4

1955

5. vuosikerta



23. 11. 1955

S U O

Julkaisija: SUOSEURA

Toimituskunta: Mauno J. Kotilainen (puh. joht.),
Martti Salmi, Aatu Pöntys, Lauri Lehtonen (päätoimittaja)

Toimitus:

Helsinki

Käpyläntie 4 C 36

Puh. 792049



Tilaushinta 350.—

Kirjoituksia lainattaessa pyydetään mainitsemaan lehden nimi

SUOSANASTO

Myrterminologi - Moorterminologie - Peat Land Terminology



SUOSANASTO

Myrterminologi — Moorterminologie — Peat Land Terminology

Koska 15. 10. 1953 julkaistuun suosanastoon oli valitettavasti päässyt useita virheitä ja epätasällisyyksiä, samat käsitteet julkaistaan uudelleen sellaisina kuin ne on valmistettu maatalouden sanakirjaa varten. Asiantuntijoina ovat toimineet: prof. R. Tuomikoski (laatinut suotyyppejä koskevan alkuperäisen aineiston), prof. E. Kivinen ja prof. M. J. Kotilainen. Maisteri A. Valmari on myös tehnyt eräitä lisäehdotuksia.

Peat Land Terminology, published in this periodical on 15th October 1953, unfortunately contained certain errors and ambiguities. Therefore the same concepts are now republished in the form in which they have been prepared for the forthcoming Agricultural Dictionary. The

persons who have participated as experts in the work in Finland are: Prof. R. Tuomikoski (who produced the original material concerning peat land vegetation types), Prof. E. Kivinen and Prof. M. J. Kotilainen. Mr. A. Valmari has made some additional suggestions.

Seuraavat ulkomaiset asiantuntijat ovat tarkistaneet vastaavat vieraskieliset termit:

The foreign counterparts have been studied by the following foreign experts:
Statsagronom K. Lundblad, Uppsala, Sverige

Prof. Fr. Firbas, Göttingen, Deutschland
Dr. G. K. Fraser, Aberdeen, Great Britain

Dr. Guy D. Smith, Washington, USA

MERKIT — BETECKNINGAR — ABKÜRZUNGEN — SIGNS

- f feminiini | femininum | Femininum | feminine*
m maskuliini | maskulinum | Maskulinum | masculine
n neutri | neutrum | Neutrum | neuter
(n) ruotsi: *den- tai detgenus* | i svenskan: *ord med såväl den- som detgenus* | *schwedische Sprache: ein Wort, das ebenso gut mit genus utrum als mit genus neutrum vorkommt* | Swedish: *a word with both genus utrum and genus neutrum*
pl monikko | plural | Mehrzahl | plural

aapasuo	aapamyr	A a p a-Moor n (subarktischer Moortyp)	a a p a bog, mostly treeless subarctic sedge-bog often with rimpis (q.v.) and peat banks, and flooded in spring
aapasuo(yh(dis)-tymä	aapamyrkomplex (n)	A a p a-Moorkomplex m	a a p a bog complex, system of a a p a bogs
aitohumus, varsinaisen humus	äkta humus	echter Humus	true humus
allikko ks. suoallikko	bonitet, godhetsklass	Wertstufe f, Wertklasse f, Bonität f, Güteklasse	degree of land quality
boniteetti		Detritus m	detritus
detritus (eloperäisten ja kivennäisjännösten kerrostuma)	detritus		
etenevä kehitys, progressiivinen kehitys (suon luontainen kehittyminen kuivemaksi)	progressiv torvmarksutveckling	progressive Vermooring	progressive drying out of bog etc. by natural growth
eutrofinen	eutrof	eutroph	eutrophic
hako ks. lieko			

hete ks. lähde

hiekoittaa	påföra sand på myr	Sand m zum Torfboden zuführen	to sand peat soil, add sand to peat soil
hiekoittaminen, hiekoitus	sand(in)blandning	Sandzufuhr f (Bodenverbesserung durch Sandzufuhr)	sanding of peat soil, adding of sand to peat soil
humifioitua ks. maatua			
humifioituminen ks. maatuminen			
huminositeetti ks. maatuneisuus			
humus, mullas	humus	Humus m	humus
hydroturve	hydrotorv	Hydrotorf m	hydropeat
hyvyys	bonitet	Wert m (Bonität f, Güte f)	quality
hyvyysaste	bonitetsgrad	Wertstufe f (Bonitätsgrad m)	degree of quality, grade of quality
isovarpuinen niittyvillaräme ks. isovarpuinen tupasvillaräme			
isovarpuinen räme	risrik tallmyr, tallmosse (i fältskiktet förhärskat olika högaris)	Zwergstrauch(-Reiser)moor n (mit Kiefern)	pine bog with many subshrubs (v. räme varvut)
isovarpuinen tupasvillaräme	risrik tuvdenmyr, risrik Vaginatummosse (tallbevuxen)	Wollgras-Reisermoor n, Zwergstrauch-Wollgrasmoor	wet cotton-grass pine bog with many subshrubs (v. räme varvut)
juotti (korpi-, neva-, räme- ja suojuotti)	dråg, (kärr)svacka, (myr)drag n	Moorsenke f, Senke (schmal und lang); langgestreckte Abzugsstelle, Leck n; Rülle f (tal- oder grabenartige Senke im Hochmoor)	drog, long and narrow bog, fairly long outlet (of bog), (USA also) intervale swale
jyrsinturve	frästorv	Frästorf m	milled peat
jyväärho	gradvärde n	Bodenwertzahl f	assessed monetary value of an area under certain land use category per ha
jänkä (suon pohjois-suomalainen nimi-tyt) ks. suo			
jänne, kaarto (pitkänomainen mätäs- muodostuma vars. aapasoiilla)	(tuv)sträng, revel, kärrvall (särsk. på aapamyrar)	Strang m, wallartige Erhebung (bes. in A a p a-Mooren)	hummock ridge, peat bank (esp. on a a p a bogs)
jänneletto	eutroft revelkärr, eutroft strängkärr, eutrof blandmyr, (skoglöst) rikkärr med strängar	Braun(moos)moor n mit Strängen	(rich) fen with hummock ridges
jänneneva	strängmyr, revelmyr, (skoglöst) fattigkärr med strängar	Weissmoor n mit Strängen	wet treeless oligotrophic bog (poor fen) with hummock ridges
jännesuo	myr med strängar	Moor n mit Strängen	bog with hummock ridges
kaarto ks. jänne			

kaiivoskaasu ks. me- taani				
kalkitseminen, kal- kitus	kalkning	Kalkdüngung f, Kalkzufuhr f, Kal- kung f	liming	
kangashumus, raaka- humus	råhumus, mår	Rohhumus m	mor, raw humus	
kangaskorpi (kan- gasmainen korpi)	kärntad mo, för- sumpad skog mot- svarande frisk ris- typ	gemeiner Bruchwald, vermoorter Wald (entsprechend Myr- tillus-Typ oder dgl.)	spruce-birch forest with shallow peat layer (corresponding Myrtillus type etc on mineral soil)	
kangasräme (kangas- mainen räme)	myrartad mo, för- sumpad skog mot- svarande torr ristyp	anmooriger Heide- wald, vermoorter Heidewald von ma- gerem Typ	somewhat peaty poor forest (intermediate between poor pine forest and pine bog)	
kangasturve ks. kuntta				
keidas ks. kohosuo				
keidasräme	mosseplanets vegeta- tion med rismyrtuvor och hölJOR, kalmosse	kombinerter Moor- typ, charakteristisch für die Hochflächen des Hochmoors; Kombination von Reisermoorbulten und Weissmoor- schlenken	vegetation of (regen- eration) complex in central parts of rais- ed bog (with alter- nating hollows and pine bog hummocks)	
keidassuo ks. koho- suo				
kermi, kermikeidas ks. kermisuo				
kermisuo (kohosuo, jonka rämeosat, ker- mit, ovat pitkän- omaisia, vallimaisia ja kehässä)	högmosse med kon- centriskt ordnade tuvstrångar	Hochmoor n mit konzentrischen lang- gestreckten Bulten	raised bog with con- centricly located peat banks	
kivennäismaansekoi- tus (suohon)	mineraljordsinbland- ning, jordkörnning	Mineralerdezufuhr f (Bodenverbesserung durch Mineralerde- zufuhr)	soiling of peat, add- ing of mineral soil to peat soil	
kohosuo, keidassuo, keidas	(hög)mosse	Hochmoor n	raised bog, domed bog, (Scotland) rais- ed moss	
kohouma, kohoama, kohonema	upphöjning	Erhöhung f	elevation, rise, elevat- ed place	
koneturve	maskintorf	Maschinentorf m	machine peat	
korpi	skogskärr n (med granar och/el. löv- träd), sumpskog, gran- och/el. löv- sumpmark	Bruch m, Bruch- moor n, Moorwald m (Sumpfwald) mit Fichten und/oder Laubhölzern	peaty or swampy spruce and/or broad- leaved tree forest, spruce-broadleaved tree swamp, carr	
corpikangas (kuivu- nut korpi, jossa osak- si kangaskasvilli- suutta)	torrlagt skogskärr, torrlagd sumpskog	ausgetrocknetes Bruchmoor	korpi (q.v.) altered through drainage	
corpimainen	skogskärraktig, skogskärrartad, skogsmyrartad	bruchartig, bruchig, Bruch-	like korpi (q.v.), of peaty or swampy spruce and/or broad- leaved tree forest type	
corpimetsä	kärrskog, sumpskog	Bruchwald m	forest of peaty or swampy spruce- broadleaved tree type	

korpineva (korven ja nevan melkein neva-mainen väliaste, vrt. nevakorpi)	fattigkärr n med lätt inslag av korpi- (vegetation)	bruchmoorartiges Weissmoor	almost treeless (Sphagnum) bog (moss) with traces of korpi (q.v.) vegetation
korpiräme (korven ja rämeen väliaste)	sumpskog bildande övergång mellan korpi och räme	bruchmoorartiges Reisermoor	forest on bog, wooded bog (intermediate between korpi and räme)
korpisuo ks. korpi			
korpiturve	skogskärrtorv	Bruchtorf m	forest peat, (USA) woody peat from spruce or birch
kulju ks. silmäke kuljuallikko ks. vesikulju			
kumpusuoyh(dis)ty-mä, palsasuoyh(dis)-tymä	palsmyrkomplex (n), kullmossekomplex	Torfhügelmoorkomplex m, Hügelmoorkomplex, Palsenmoorkomplex	frost mound bog complex
kuntta (paksuhko kangashumus)	tjock råhumus, råhumusfilt	dicker Rohhumus, Auflagehumus, Trockentorf m	thick raw humus
kydönpoltto, kydötys (vrt. polttoviljely)	bränning av kärr och mossmarker, kyttning	Moorbrennen n, Ab-brennen des Moors	burning-over of peat land, burning surface of peat
laaksosuo	dalmyr	Talmoor n	valley bog
laide (kohosuon)	lagg (av en högmosse)	Lagg n (Randsumpf eines Hochmoors)	lagg, wet marginal part of raised bog
lantto, painanne	sänka	Senke f	hollow in soil
lehtokorpi	lundkärr n	hainartiger Bruchwald, Hainbruch m	rich swampy forest
lehtomulta	mulll	Hainhumus m, Hainerde f, Mull m	mulll, humous earth of grass-herb forest
letto ¹ , lettosuo (ruskosammalsarasuo)	(skoglöst) rikkärr	Braun(moos)moor n (ziemlich nährstoffreiches Flachmoor)	(rich) treeless fen (often with spring water)
letto ² , lettosuo (hel-luva; aukea suo, lammenreunus)	gungfly n	Schwingrasen-Moor n (Cajander: Flottmoor)	quaking bog, floating bog, quagmire
lettokorpi	rikkärr n beväxt med granar el. lövträd (lövträ)	braunmoosreiches Bruchmoor mit Fichten oder Laubhölzern (Cajander: Braunmoorbruch)	rich fen-like spruce or broadleaved tree swamp [intermediate between or complex of (rich) fen and spruce-broadleaved tree forest], carr, swamp
lettomainen	rikkärraktig, brunmyraktig	braunmoorartig, flachmoorartig	of (rich) fen type, eutrophic
lettoräme	rikkärr n beväxt med tallar (vanligen på mossetuovor)	Braunmoos-Reisermoor n (mit Kiefern bes. auf Bulten), (Cajander: Braunmoor-Reisermoor)	pine bog of fen type [intermediate between or complex of (rich) fen and pine bog]
lettosammal	rikkärrmossa, eutrof myrmossa	Niedermoosmoos n, eutrophes Mooosmoos, Sumpfmooos	eutrophic fen moss
lettosuo ks. letto ^{1,2}			
levälieju	alggyttja (plankton-gyttja)	Algenschlamm m, Algenmudde f, Algengyttja f	algal gyttja

lieju	gyttja	Schlick m, Gyttja f, (unter Sauerstoffabschluss) Faulschlamm m, Sappel n	mud, gyttja, sappel
liejuinen	gyttjig	schlickig, schlammig	muddy, containing mud
liejumaa ks. lieju			
lieko, maapuu, halko (suossa tai veden pohjassa oleva puu)	låga (trådstam i kårr el. vatten)	Moderholz n, Moorholz (Baumstamm im Sumpf oder Wasser)	snag (tree trunk in bog etc. or water)
liete ¹	fasta partiklar i suspension	feste K�rper in der Suspension	solid particles in suspension
liete ² (tulvavedest� laskeutuva aines)	slam n (till avs�tning kommande best�ndsdelar i flodvatten)	Schlamm m (Sinkstoffe im �berschwemmungswasser)	silt (settling particles in flood water)
lietos, suspensio (lietteen ja veden sama seos)	suspension, uppslamning	Suspension f, Aufschwemmung f, Aufschl�mmung f	suspension
limoniitti, ruskea rautamalmi	limonit, j�rnockra	Limonit m, Brauneisenstein m	limonite, brown iron ore
luhta (alava, vesipe-r�inen niitty; korkeanveden- tai tulvanalainen niitty)	sv�mstrands�ng; mad	sumpfige Uferwiese, Hochwasser(strand)-wiese	(flood) marsh used for harvesting fodder
luhtaneva ks. vesineva			
l�hde, hete	k�lla	Quelle f	spring
l�hdeneva	k�llk�rr n, (skogl�st) fattigk�rr med k�llvatteninverkan	Quellmoor n	spring water bog, mesotrophic
maadunta ks. maatuminen			
maaduntaletto	upplandningsbrunmyr, tillandningsbrunmyr, uppgrundningsbrunmyr, sv�mlandsbrunmyr, alluvialbrunmyr	Verlandungsbraunmoor n	alluvial (rich) fen, flood-water fen
maaduntaneva	(skogl�st) upplandningsk�rr, (skogl�s) upplandningssump, tillandningsk�rr, uppgrundningsk�rr	Verlandungsweissmoor n	alluvial bog, alluvial moss
maalajien sekoitus (maan kasvukunnon parantamiseksi ja s�ilytt�miseksi)	jordblandning	Bodenverbesserung f durch Ton-, Sand- oder Torfzufuhr	soil improvement by adding different soil materials
maapuu ks. lieko			
maatua. humifioitua	humifieras	humifiziert werden, zersetzt werden	to become humified, become decomposed
maatuminen, maadunta. humifioituminen	humifiering	Humifikation f, Humifizierung f, Humusbildung f, Zersetzung f	humification, decomposition
maatumisaste ks. maatuneisuus			

maatuneisuus, maatumisaste, huminositeetti	humifieringsgrad, huminositet	Humifizierungsgrad m, Humosität f, Zeretzungsgrad	degree of humification, degree of decomposition
mesotrofinen, metaani, suokaasu, kaivoskaasu	mesotrof metan n (pl -er), sumpgas, gruvgas	mesotroph Methan n, Sumpfgas n, Grubengas	mesotrophic methane
metsärahkaturve	skogs(vit)mossetorv	Wald-Torfmoostorf m, Wald-Bleichmoostorf, Wald-Sphagnum-Torf	forest Sphagnum peat
metsäsaraturve	skogsstarrtorv	Wald-Seggentorf m	forest sedge peat, (USA) woody sedge peat
metsäturve	skogstorv	Waldtorf m	forest peat, (USA) woody peat
mudanaajo ks. mutaminen			
mudata	påföra torv på fastmark	Torf m zum Mineralboden zuführen	to add peat soil to mineral soil
mullas ks. humus			
muottiturve	formtorv	Formtorf m	moulded (USA: molded) peat
mura (järvi- ja suomura)	dy (sjö- och kärrdy)	Dy m, aus gefällten Humusstoffen zusammengesetztes dunkles Material	dy, dark structureless material consisting of precipitated humus substances
muramainen	dyaktig	dyartig	like dy, having properties of dy
muta ¹	torv (för jordblandning)	Torf m (zur Bodenverbesserung)	well-decomposed peat (for adding to mineral soils), (USA) muck
muta ² ks. mura			
mutaaminen, mutaus	torvinblandning (dykörning)	Torfzufuhr f (Bodenverbesserung durch Torfzufuhr)	adding of peat soil to mineral soil
mutasuo	kärr n	Niedermoor n, Flachmoor, Ried n & m	meso- or eutrophic bog, fen (low-moor)
mutasuoturve	kärrtorv	Niedermoortorf m	meso- or eutrophic peat, fen peat
mutaus ks. mutaaminen			
mutautua ks. maautua			
mutautuminen ks. maautuminen			
mutautuneisuus ks. maautuneisuus			
mättäinen	tuvig	bultig, Bulten-, bultig, Bülten-	hummocky
mätäs	tuva	Bult m, Bulten m, Bülte f	hummock
navero, navero-oja	(förberedande) vattenfåra	Grüpe f, Grippe f (zur Vorentwässerung der Moorböden)	small preparatory ditch used preliminary to draining peat
neva	(skoglöst) fattigkärr, (skoglös) mosse, mosshöljevegetation	Weissmoor n (baumlos und gewöhnlich Sphagnum-reich)	wet treeless oligotrophic bog, usually with Sphagnum and monocotyledons (Carex, Eriophorum, etc.), peat moss

nevakorpi (vrt. kor-pineva)	med granar el. löv-träd (glest) bevuxet fattigkärr	Weissmoorbruch m	neva-korpi (q.v.) complex, latter usually on hummocks
nevamainen	fattigkärraktig	weissmoorartig	like neva (q.v.)
nevaniitty	ängsartat fattigkärr	Weissmoorwiese f	wet treeless bog used for harvesting fodder
nevaräme	med tallar (glest) bevuxet fattigkärr	Weissmoor n mit Kiefern	wet Sphagnum bog with pines and Carex-vegetation [intermediate between or (usually) complex of neva and räme (q.v.)]
niittyvillaneva ks. tupasvillaneva			
niittyvillaräme ks. tupasvillaräme			
ohutturpeinen	med tunnt torvlager	mit einer Torfschicht von geringer Mächtigkeit oder Dicke	with shallow peat layer, with thin layer of peat
oligotrofinen	oligotrof	oligotroph	oligotrophic
painanne ks. lantto			
palsa (kumpusuoyh-tymässä esiintyvä turvekumpu)	palstuva, torvkulle uppkommen genom uppfrysning	Torfhügel m, Pals(en) m	frost peat mound (great peat hummock formed by frost action), (USA also) «pingo»
palsasuo	palsmyr, kullmosse	Torfhügelmoor n, Hügelmoor, Palsenmoor	frost mound bog
palsasuoyh(dis)tymä ks. kumpusuoyh-(dis)tymä			
peittosuo	täckmosse	terrainbedeckendes Moor, Deckenmoor	blanket bog, blanket moss
pinnanmyötäinen umpeenkasvu	supraakvatisk tillandning, supraakvatisk igenväxning	supraaquatisches Verlanden, supraaquatisches Verwachsen (der Gewässer)	filling up of lakes etc. by growth of bog plants above water level
pistoturve	sticktorv	Stichtorf m	hand-won peat
pohjanmyötäinen umpeenkasvu	infraakvatisk tillandning, infraakvatisk igenväxning	infraaquatisches Verlanden, infraaquatisches Verwachsen (der Gewässer)	filling up of lakes etc. by growth of bog plants below water level
polttoturve	bränntorv	Brenntorf m	fuel peat
polttoviljely (vrt. kydönpolto)	brännkultur	Brandwirtschaft f, Brandkultur f	cultivation method involving burning-over, (USA) fire culture, cropping burned-over land
pounu ¹	tjockt Sphagnum fuscum — täcke	dicke Sphagnum-fuscum-Decke	thick cover of Sphagnum fuscum
pounu ²	Sphagnum fuscum — sträng, Sphagnum fuscum — revel; Sphagnum fuscum — tuva	Sphagnum-fuscum-Strang m; Sphagnum-fuscum-Bult m	hummock ridge of Sphagnum fuscum; hummock of Sphagnum fuscum
progressiivinen kehitys ks. etenevä kehitys			

puro	bäck	Bach m	stream, small creek, brook, (USA) creek, stream
raakahumus ks. kangashumus			
rahkamätäs	Sphagnum fuscum — tuva	Sphagnum-fuscum-Bult m, Sphagnum-fuscum-Bülte f	Sphagnum fuscum hummock
rahkaneva	Sphagnum fuscum — mosse (utan träd och nämnvärd risvegetation)	Sphagnum-fuscum-Weissmoor n	treeless Sphagnum fuscum bog (vegetation)
rahkaräme	Sphagnum fuscum — mosse (med tallar och risvegetation)	Sphagnum-fuscum-Reisermoor n	Sphagnum fuscum pine bog
rahkasammalmätäs	vitmosstuva	Torfmoosbult m, Torfmoosbülte f	Sphagnum hummock
rahkasammal, valkosammal (Sphagnum Ehrh.)	vitmossa	Torfmoos n, Bleichmoos, Weissmoos	bog moss, peat moss
rahkasammalpeite	vitmosstäcke n	Torfmoosdecke f, Bleichmoosdecke, Sphagnum-Decke	Sphagnum surface layer, Sphagnum cover
räfika(sammal)-turve	vitmosstorv, Sphagnum-torv	Torfmoostorf m, Bleichmoostorf, Sphagnum-Torf	Sphagnum peat
rahkasaraturve	vitmoss-starrtorv	Torfmoos-Seggentorf m, Bleichmoos-Seggentorf, Sphagnum-Cyperaceen-Torf	moss-sedge peat, Sphagnum-Carex peat
rahkasuo	mosse	Hochmoor n, Torfmoosmoor, Sphagnum-Moor	Sphagnum bog (high-moor)
rahkasuoturve	mossetorv	Hochmoortorf m	(Sphagnum) bog peat
rahkaturve ks. rahkasammalturve			
rahkoittua	bli betäckt med Sphagnum fuscum	mit Sphagnum fuscum bedeckt werden, sich mit Sphagnum fuscum bedecken	to become covered with Sphagnum fuscum, become invaded by Sphagnum fuscum
rautakarbonaatti ks. sideriitti			
rautasälpä (vrt. sideriitti)	järnspat	Eisenspat m, Spateisenstein m	siderite (chalybite)
reunaluisu (kohosuoni)	mosstrand, kantsluttning (av högmosse)	Randgehänge n (eines Hochmoors)	marginal slope (of raised bog)
rimpi	flark	Rimpin, Flark m	small bog area, periodically flooded, with mud bottom and more or less poorly developed moss vegetation
rimpiallikko ks. vesirimpi			
rimpiletto	trädlöst rikkärr med flarkartad vegetation	Rimpi-Braunmoor n, baumloses nasses Niedermoor ohne oder mit sehr geringer Moosvegetation	eutrophic (fen-like) water-logged treeless bog without mosses or with sparse vegetation of fen mosses

rimpineva	trädlöst flarkartat fattigkärr	R i m p i-Weissmoor n	oligotrophic water-logged treeless bog without mosses or with sparse vegetation consisting mostly of Sphagnum
rimpimäinen	flarkartad	r i m p i-artig, flarkenähnlich	like r i m p i
rinnesus	backmyr, hängmyr	Hangmoor n, Gehängemoor	bog (fen) on hill slope
ruohoinen ks. mesotrofinen			
ruoho- ja heinäkorpi (märkä rehevähkö korpi; leimaa antavina Calamagrostis purpurea, Calla, Comarum ym.)	skogskärr n med kärrörter och gräs	kraut- und grasreiches Bruchmoor	wooded swamp with herbs and grasses
ruokoturve	vasstorv	Schilftorf m, Phragmites-Torf	Phragmites peat
ruskea rautamalmi ks. limoniitti			
ruskosammalsarasuo ks. letto			
ruskosammalsaraturve	brunmoss-starrtorv	Braunmoos-Seggentorf m, Bryales-Cyperaceen-Torf	Bryales-sedge peat
ruskosammalturve	brunmosstorv	Braunmoostorf m, Bryales-Torf	Bryales peat (excl. Polytrichum etc.)
räme	tallmyr, rismyr, tallmosse, rismosse, mosstallskog, tallsumpskog	Reisermoor n, Kiefernmoor (Zwergstrauchmoor)	pine bog, bog with pines, peaty or swampy pine forest
räme- ks. seur.			
rämeinen, räme-	tallmyr-, rismyr-	Reisermoor-, Kiefernmoor-	consisting of pine bog
rämekangas	skogstyp som bildas av torrlagd tallmyr	reiserreicher Kiefernwald auf ausgetrocknetem Moor	pine bog or peaty pine forest vegetation altered through drainage
rämemäinen	tallmyrartad, rismyrartad	reisermoorartig, kiefernmoorartig	like pine bog-
rämemätäs	rismossetuva, mossetuva	Reisermoorbult m, Reisermoorbülte f	peat hummock with pine bog vegetation
rämettyminen	utveckling mot tallmyrvegetation	Reisermoor-Bildung f, Reisermoor-Entwicklung f	development into pine bog
rämettyä	utveckla sig mot tallmyr	sich zum Reisermoor bilden, Reisermoor werden	to develop into pine bog
rämevarvut pl (Calluna, Ledum, Chamædaphne, Vaccinium uliginosum)	rismyrris n pl	Reisermoor-Zwergsträucher m pl	subshrubs pl characteristic of pine bog vegetation
rääseikkö	sumpskog av Carex globularis — typ	vermoorter Wald mit Carex globularis in Nordfinnland	northern oligotrophic type of peaty spruce or pine forest (USA: muskeg) with Carex globularis and often with Sphagnum fuscum
sammaloitua	bli mossbelupen, bli mossbetäckt	sich mit Moosen bedecken, bemoost werden	to become overgrown with moss, become invaded by moss

sammalpeite	mosstäckle n	Moosdecke f	moss surface layer, moss cover
sarahkaturve (Cyperaceae-Sphagnum-turve)	starrmosstorv	Seggen-Torfmoos-torf m, Seggen-Bleichmoostorf, Cyperaceen-Sphagnum-Torf	sedge-moss peat, Carex-Sphagnum peat
sararäme (nevarämeen erikoismuoto)	skogskärr n med starrvegetation och tallar som förhärskande trädslag	Seggen-Reisermoor n, Kiefern-Seggenmoor	pine bog with Carex vegetation
saraturve	starrtorv	Seggentorf m, Cyperaceen-Torf	sedge peat, Carex peat
saveaminen, saveus, savettaminen, save-tus (savenäjo)	lerslagning, lerkörning, lerinblandning	Tonzufuhr f (Bodenverbesserung durch Tonzufuhr)	claying of peat soil, adding of clay to peat soil
saveta, savettaa	påföra lera på myr	Ton m zum Torfboden zuführen	to clay peat soil, add clay to peat soil
savettaminen, save-tus, saveus ks. savea-minen			
sideriitti, rautakar-bonaatti (vrt. rautasälpä)	siderit, ferrokarbonat n	Siderit m, Weis-senerz n, Ferrokarbonat n	siderite, iron carbonate, ferrous carbonate
silmäke	hölja	Schlenke f	hollow in bog, filled with Sphagnum cuspidatum coll.
silmäkeneva	Sphagnum cuspidatum — mosse	Schlenkenmoor n, nasser Moortyp mit Sphagnum-Vegetation in Schlenken (Cajander: Kolkmoor)	oligotrophic waterlogged Sphagnum area occupying hollows in bog
soinen	sumpig, försumpad	moorig, sumpfig	peaty
soistua	försumpas	vermooren, versumpfen	to become peaty, become peat-covered
soistuma	försumpad areal	vermoorte Stelle	area which has become peat-covered
soistuminen, soistunta	försumpning	Vermoorung f, Versumpfung f	process of becoming peat-covered, paludification
soistuneisuus	försumpning, försumpningsgrad	Vermoorung f, Vermoorungsgrad m, Versumpfung f, Versumpfningsgrad	degree of vertical and/or lateral peat formation
soistunta ks. soistuminen			
soistunut	försumpad	vermoort, versumpft	having become peaty, having become peat-covered
suo ¹	myr	Moor n	1) peat land, peat-covered area, e.g. bog, moss, fen, carr. swamp, marsh (Sweden: mire)
suo ² ks. suomaa			
suoallikko	göl	Moorblänke f, Kolk m	bog pool etc.
suokaasu ks. metaani			
suokaira ks. turvekaira			

1) Peat understood as water-conditioned deposit.

suokasvillisuus	myrvegetation	Moorvegetation f	peat land vegetation; bog vegetation etc.
suokoeasema	myrförsöksstation	Moorversuchsstation f	peat experiment station, (USA also) muck experiment station
suolampi	myrtjärn	Moorteich m	bog pond, lochan
suoleikkaus, suopro- fiili	myrprofil	Moorprofil n	peat profile
suo(maa)	myrmark, myrjord	Moorboden m	peat soil, (USA al- so) muck soil
suomainen	myrartad	moorartig, sumpf- artig	of peat land type; similar to bog etc.
suomalmi	myrmalm	Sumpferz n, Rasenei- senerz	bog iron, bog ore
suontutkimus	myrforskning	Moorforschung f	peat land research
suonviljely	myrodling (förr även mossodling)	Moorkultur f, Moor- kultivierung f	peat cultivation, (USA) muck farm- ing
suonviljely-yhdistys	mosskulturförening	Moorkulturvereini- gung f, Moorkultur- verein m	peat cultivation so- ciety, (USA) muck farmers' association
suoperäinen ks. soinen			
suoprofiili ks. suoleikkaus			
suotiede	myrlära	Moorkunde f, Moor- lehre f, Moorwissen- schaft f	peat land science, peat science
suoturve	myrtorv	Moortorf m	peat
suotyyppi	myrtyyp	Moortyp(us) m	peat land vegetation type; bog vegetation type, bog type, etc.
suoviljelys	myrodling	Moorfläche f im An- bau	peat land area under cultivation
suoyh(dis)tymä	myrkomplex (n)	Moorkomplex m	peat land complex; bog complex etc.
suspensio ks. lietos			
suursaraneva	starrfattigkärr n	Grosseggen-Weiss- moor n	treeless Carex bog, oligotrophic with Sphagnum
taantuva kehitys (suon luontainen ke- hittyminen kosteam- maksii)	regressiv torvmarks- utveckling	regressive Vermoo- rung	regressive develop- ment of bog etc.
tasanne (kohosuon)	mosseplan n	Hochfläche f (eines Hochmoors)	level centre (USA: center) of raised bog
tulvaneva	översvämningsfat- tigkärr n	Überschwemmungs- weissmoor n	flooded usually oli- gotrophic bog with- out trees
tupas (kasvin muo- dostama pieni mätäs)	liten tuva (bildad av en växt)	Horst m	tussock, tuft (formed by one plant)
tupasvillaneva	(trädlös) Eriopho- rum vaginatum — mosse, tuvdunmosse	Wollgrasmoor n (baumlos)	Eriophorum vagina- tum bog without trees
tupasvillaräme	Eriophorum vagina- tum — tallmosse	Wollgras-Reisermoor n, Wollgras-Kiefern- moor	Eriophorum vagina- tum pine bog
turpeenhiilto	torvförkolning	Torfverkohlung f	charring of peat, peat charring

turpeennosto	torvupptagning, torvtäkt	Torfgewinnung f	winning of peat
turve	torv	Torf m	peat, (USA also) muck
turvehiili	torvkol n	Torfkohle f	peat charcoal
turvejauhe	torvpulver n	Torfpulver n	powdered peat
turvekaira, suokaira	torvborr (n)	Torfborher m	peat borer, peat au- ger, peat sampler
turvekangas	torrlagd torvmark med hedvegetation	ausgetrockneter Torfboden mit Hei- devegetation, ausge- trockneter und ver- heideter Torfboden	drained peat land with vegetation of moss and/or lichen forest
turvekoksi	torvkoks	Torfkoks m	peat coke
turvelaje	torvslag n, torvart	Torfart f	kind of peat, peat type, (USA also) kind of muck
turvemaa	torvjord, torvmark	Torfboden m	peat soil, (USA also) muck
turvemulta (turve- pehkua valm. synty- vä jauhe)	torvmull	TorfmuIl m	peat dust, peat tail- ings pl
turvemuta ks. muta			
turveoja ks. turve- salaoja			
turvepehku	torvströ n	Torfstreu f	peat litter, peat moss, peat moss litter, moss litter
turvepehkusuo	torvströmosse	Torfstreumoor n	peat-litter bog, peat- litter moss
turvepehkuteolli- suus	torvströindustri	Torfstreuindustrie f	peat-litter industry
turvepriketti ks. seur.			
turvepuriste, turve- priketti	torvbrikett	Torfbrikett n	peat briquette, bri- quetted peat
turve(sala)oja	torvdike n	Torfdrän m	ditch with bottom channel covered by peat blocks
turvesuo	torvmosse	Torfmoor n	peat bog, peat moss
turveteollisuus	torvindustri	Torfindustrie f	peat industry
umpeenkasvu	igenväxning (av sjöar och vattendrag)	Verlanden n, Ver- wachsen n (der Ge- wässer)	filling up of lakes etc. by vegetation
valkosammal ks. rahkasammal			
vanutusturve	älttorv	Knettorf m	macerated peat
varsinainen korpi	egentlig skogsmyr	eigentliches Bruch- moor, Bruchmoor- wald m	spruce-birch forest (USA: muskeg) on fairly thick peat
varsinainen humus ks. aitohumus			
varsinainen letto	egentligt rikkärr	eigentliches Braun- (moos)moor, reiches Niedermoor	true (rich) fen with- out trees (i.e. not flooded, nor wooded and with well-de- veloped moss layer)

vesikangasräme	tallsumpskog	anmooriger, durch überrieselndes Moorwasser vermoort, magerer Föhrenwald	poor pine forest converted into bog by flooding from adjacent peat
vesikulju, vesisilmäke, kuljuallikko	höljegöl	Hochmoorblänke f	pool in Sphagnum bog
vesineva, luhtaneva	(torvbildande) vass(ar), rörsamhälle n, starrbestånd n i vat-ten	Sumpfmoor n, Ufersumpf m, Röhricht n und andere torfbildende Ufergesellschaften	stand of Phragmites and other peat-forming plants bordering a lake etc., swamp
vesirimpi, rimpi-allikko	flarkgöl	Niedermoorblänke f	rimpi (q.v.) pool
vesisilmäke ks. vesikulju			
vivianiitti	vivianit	Vivianit m, Blaueisenerz n	vivianite